



Boletim informativo da cidade de

**IGA**



Iga shi Tabunka  
Kyousei Center



Iga shi Kokusai  
Koryuu Kyokai



Guia Da vida  
Diária Para  
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Koryuu Kyokai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga : 83,335 População de estrangeiros : 6,328 (7.59% da população) Final de dezembro, 2025

## Informações お知らせ

### Auxílio de apoio à criação de filhos para enfrentar o aumento do custo de vida

ぶっかだかたいおうこそだ おうえんであて  
物価高対応子育て応援手当

Devido ao impacto causado pelo aumento dos preços para reduzir os gastos financeiros, haverá um pagamento único de ¥20,000 por criança. No mês de janeiro foi enviado um comunicado. Em princípio, não é necessário fazer solicitação, verifique a ★ abaixo para saber que pessoas precisam solicitar.

#### 【Crianças elegíveis】

- (1) Crianças que receberam auxílio infantil referente ao mês de setembro 2025.
- (2) Crianças que nasceram no período de 1º de outubro de 2025 até 31 de março de 2026.

【Pessoas elegíveis ao pagamento】 O beneficiário do Auxílio Infantil mencionado no item (1) ou o responsável que contribui de forma predominante para o sustento da família no item (2)

【Valor do auxílio】 ¥20,000 por criança. (pagamento único)

【Período de pagamento】 Será pago gradualmente a partir do final de fevereiro de 2026.

#### 【Forma de pagamento】

O auxílio será depositado na conta que receber o Auxílio Infantil.

#### 【★Pessoas que precisam fazer a solicitação】

- ★ Responsáveis por crianças que nasceram entre 1º de janeiro até 31 de março de 2026.
- ★ Responsáveis que se divorciaram a partir de 1º de janeiro e tiveram que solicitar o Auxílio infantil, etc.

【Informações】 Kodomo Seisaku ka ☎ 0595-22-9677



### Vamos fazer a Declaração do imposto de renda

ぜい しんこく きかんのい はや  
税の申告は期間内に早めにしてください

A declaração do imposto de renda pode ser feita em sua casa, utilizando o My number com o smartphone ou computador.

**Declaração de imposto sobre renda, impostos sobre consumo para autônomos, impostos sobre doações e impostos residencial, serão realizados no mesmo local.**

【Período】 De seg.16 de fevereiro até seg. 16 de março ※Somente nos dias úteis.  
9:00~17:00 (Recepção até às 16:00)

【Local】 Iga Shimin Taiikukan Kanri Tou Tamokuteki Shitsu  
(Endereço: Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920) Não haverá transporte gratuito.

【Indicações】 Será distribuído senha para ser atendido no local.

Pode receber a senha no local ou agendar pelo aplicativo LINE até 14 dias antes da data desejada.

※Caso pegue a senha no local há possibilidade de não poder ser atendido no mesmo dia.

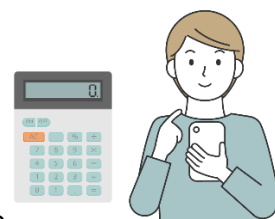
#### 【Observações】

- Durante este período a declaração de impostos não poderá ser feita na receita federal de Ueno, no escritório de imposto provincial de Iga e na prefeitura.
- Verifique a validade do cartão My Number, a senha de 4 dígitos e a senha de 6 e 16 caracteres alfanuméricos.
- As pessoas que não fizerem a declaração de imposto sobre a renda e do imposto residencial não conseguirão emitir os comprovantes de impostos necessários para a renovação do visto e solicitação do visto permanente.

#### 【Informações】

Sobre imposto de renda e consumo: Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950

Sobre imposto residencial: Seção Kazei ka ☎ 0595-22-9613



Imposto do mês

こんげつ のうぜい  
今月の納税

Imposto sobre imóveis (Kotei Shisan zei) 4ª parcela

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken zei) - 8ª parcela

Prazo de pagamento: até 02 de março 【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Já solicitou a ajuda para compra do passe escolar de transporte público?



「通学定期券等購入費助成金」の申請はしましたか？



A prefeitura de Iga está reembolsando uma parte das despesas com o passe escolar de transporte público e outras as solicitações são até o dia 05 de março, não esqueça de fazer a solicitação.

Caso se enquadre poderá solicitar os 2 tipos abaixo. (Necessário fazer a solicitação para cada tipo)

	Ajuda para passe escolar, etc. da ferrovia de Iga	Ajuda para passe escolar, etc. de transporte público
Beneficiários	Para os usuários que possuem o *Tsuugaku teiki ken, etc da ferrovia de Iga	Para pessoas com o endereço registrado em Iga
Tipo de passagens elegíveis	*Tsuugaku teiki ken ou *Tsuugaku you waribiki kaisuu ken ◆Tsuugaku teiki ken: com validade de 1º de abril de 2025 até 31 de março de 2026 ◆Tsuugaku kaisuu ken: comprado no período de 1º de abril de 2025 até 31 de março de 2026	Tsuugaku teiki ken / tsuugaku you waribiki kaisuu ken de transporte público ※Exceto trem expressos, trem da ferrovia de Iga e outros.

\*Tsuugaku teiki ken: Passe escolar \*Tsuugaku you waribiki kaisuu ken: Passagens limitadas com descontos para estudantes

### 【Valor da ajuda】

Para os passes elegíveis será metade do valor do período de 01 de abril de 2025 até 31 de março de 2026.

※Se tiver incluído outros períodos, será feito um cálculo do período aplicável.

【Prazo de solicitação】 Até quinta-feira 5 de março de 2026. ※Envios pelo correio carimbados com esta data

※Caso o período de renovação seja no mês de março poderá fazer a solicitação até o dia 31 de março, porém é necessário comunicar até o dia 05 de março, pelo formulário web.

Obtenha mais informações como quais documentos são necessários para solicitar através da web site da cidade.

【Informações e solicitação】 Na prefeitura, Koukyou Koutsuu ka ☎ 0595-22-9663



## Bolsa de estudos para curso de enfermagem ou cuidados especiais

看護師・介護福祉士をめざす人の修学資金をサポートします

### 【Candidatura】

**Enfermeiros:** Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

**Assistente social de cuidados especiais:** Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

【Valor】 Enfermeiros: ¥ 50,000 ou ¥ 80,000 /mês Assistente social de cuidados especiais: ¥ 50,000 /mês

### 【Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo】

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Sougou Shimin Byouin.

※ Há um período de tempo determinado para trabalhar. Por favor verifique os detalhes.

【Vagas】 Poucas vagas.

【Método de seleção】 Avaliação de documentos, redação e entrevista.

### 【Método de candidatura】

Envie por correio ou apresente os documentos(formulário de solicitação,etc.) na divisão de assuntos gerais do hospital.

Os documentos necessários estão disponíveis para baixar na web página do hospital.

【Informações】 Byouin Soumu ka 0595-41-0065



ライガとライナ



看護師



介護福祉士

## Ampliação da ajuda de custo para tratamento de infertilidade

特定不妊治療費の助成(助ける)される検査が増えました

Desde janeiro o “Teste Genético Pré-implantacional para Aneuploidias (PGT-A)” foi incluído na ajuda de custo para tratamento de infertilidade.

【Pessoas elegíveis】 Pessoas que se encaixam em todos os pontos abaixo.

① Casal legalmente casado ou em união estável, que a esposa tenha mais de 35 anos e menos de 43 anos ao iniciar o tratamento.

② O casal ou uma das partes devem ter o endereço registrado em Iga.

③ Pessoas que tiveram mais de 2 transferências de embriões por fertilização in vitro sem sucesso ou tiveram mais de 2 abortos ou natimorto.

※ Caso um dos cônjuges tenha sido diagnosticado com uma anomalia

estrutural cromossômica, não precisa se encaixar nos três pontos mencionados acima.

### 【Valor da ajuda】

● Ovulação até a transferência de embriões: até ¥ 300,000

● Transferência de embriões: até ¥ 175,000

【Quantidade de vezes】 até 6 vezes por cada criança.

【Período de solicitação】 Dentro dos 60 dias após ter concluído o tratamento.

※ As pessoas que tenham concluído o tratamento no período de 1º de abril de 2025 até 31 de janeiro de 2026, podem fazer a solicitação até o 31 de março de 2026.

【Informações】 prefeitura, seção Kodomo no Sodachi Shien ka ☎ 0595-41-1556



**Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil:** Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

**[Informações]** Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556  
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	19 de fevereiro e 12 de março	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	3, 24 de fevereiro e 10 de março	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	2, 6 e 18 de fev., 2, 6 e 18 de mar.	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがし おうきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

**[Especialidade]** Clínica geral e pediatria

**[Endereço]** Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

**[Hora]** Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうしんりょうじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199



Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

**[Hora]** Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがしきゅうきゅうけんこうそうだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de fevereiro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Nabari

※Exceto pediatria

**Balcão de consultas** そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, impostos, status de residência e outros. ※**Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.**

■ **Tabunka Kyousei-ka**

**[Horário de atendimento]** Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

**[Local]** Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

**[Horário de atendimento]** Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

**[Local]** Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

**Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)**

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

**[Data e hora]** 8 de março (dom.), 9:30~12:00

**[Local]** Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

**Informação sobre aulas** べんきょう あんない 勉強の ご案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

**Reforço escolar**

ささゆり教室



Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

**[Data e hora]**

Sábado das 14:00 - 16:00

**[Local]** Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

**[Taxa]** ¥200 / aula

**[Info.]** Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

**Curso de japonês**

伊賀日本語の会



※A partir de 25 de fevereiro

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo (JLPT)

**[Data e hora]**

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

**[Local]** Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

**[Taxa]** ¥200 / aula

**[Info.]** Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

**Curso de Kanji**

漢字教室



※Folga dia 11 de fevereiro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

**[Data e hora]**

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

**[Local]** Haitopia Iga 4º andar

**[Taxa]** 200 / mês

**[Info.]** Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai ☎ 070-4455-4900





## Jogo de perguntas

みな 皆さんにクイズです!

### <Pergunta>

O que deveria fazer com o seu animal de estimação em caso de uma evacuação?

- A. Levá-lo junto ao abrigo
- B. Deixar ele em casa e fugir para o abrigo sozinho
- C. Deixar livre na natureza



Em caso de desastre, é importante cuidar do seu animal de estimação. Deixe preparado alimentos e água de emergência. Não se esqueça de incluir remédios e itens de higiene. Para evitar que seu animal de estimação se perca, coloque seu nome e informações de contato na coleira, etc. Se precisar levar ao abrigo será necessário levar gaiola e guia para seu animal de estimação. Ao evacuar certifique-se de fazê-lo junto com seu pet e de estar preparado para cuidar dele, por isso, se prepare com antecedência.

**[Informações]** Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640 Resposta 「A. Levá-lo junto ao abrigo」

## Informações お知らせ

### Taxa básica de água reduzida por 2 meses

すいどうき ほんりょうきん げつかんはんがく  
水道基本料金を2か月間半額にします

Devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, para reduzir os gastos financeiro a taxa básica de água será reduzida para a metade do valor, por 2 meses.

#### [Meses de redução]

Medição dos meses de janeiro e fevereiro  
(Na cobrança dos meses de fevereiro e março)

#### [Público alvo]

Usuários da companhia de água.

※O comprovante de leitura do medidor, mostra o valor da taxa básica antes da redução, mas a taxa cobrada será com a redução mostrada abaixo.

Medição da água	Redução da taxa básica de 2 meses
13mm	¥ 660
20mm	¥ 990
25mm	¥ 2,200

**[Informações]** Keiei Kikaku ka ☎ 0595-24-0003



### Treinamento de primeiros auxílios

ていれいおうきゅうて あてこうしゅうかい  
定例応急手当講習会



#### Treinamento III

**[Data e hora]** 21 de março (sáb), 9:00~12:00

#### [Conteúdo]

Reanimação cardiopulmonar em bebês (com menos de 1 ano de idade) e crianças (de 1 à 16 anos de idade), manuseio de DEA, remoção de corpo estranho e hemostasia.

#### [Local]

Corpo de Bombeiros 3º andar, sala de treinamento.

**[Indicado para]** Pessoas que moram, estudam ou trabalham em Iga a partir do 7º ano ensino fundamental II.

**[Vagas]** 30 pessoas (por ordem de inscrição)

#### [Forma e período de inscrição]

Pelo formulário de inscrição ou por telefone, até 1 semana antes do treinamento.

#### [Informações e inscrições]

Iga Shoubousho Kanri Ka ☎ 0595-24-9106 申込フォーム



### Abertura da nova biblioteca

がつついたち あたら としょかん あ  
4月1日に新しい図書館が開きます

**[Nome]** Biblioteca central da cidade de Iga

**[Local]** Antiga prefeitura SAKAKURA BASE

**[Horário de funcionamento]** 9:00 – 21:00

**[Folgas]** Último dia de cada mês

(Se a folga cair no sábado, domingo ou feriado será passado para o seguinte dia útil),  
30, 31 de dezembro e 1 de janeiro.



◆O nome das outras bibliotecas também vão mudar:

Iga machi Toshō Shitsu ➡ Iga shi Hokubu Toshokan  
Aoyama Toshō Shitsu ➡ Iga shi Nanbu Toshokan

◆Serviço de biblioteca móvel

É uma biblioteca que se desloca para locais determinados.

#### [Locais de atendimento]

Nas sucursais da prefeitura em Ayama, Shimagahara, Ooyamada, nos centros comunitários e outros.

#### [Frequência e duração da parada]

2 vezes na semana, ficando em torno de 40 min.  
(1 vez na parte da manhã e outra na parte da tarde)

※Com a criação da biblioteca móvel as bibliotecas de Shimagahara e Ooyamada serão fechadas.

#### [Inscrições e informações]

Ueno Toshokan ☎ 0595-21-6868



### Você conhece o “Mimi Mark” ?

みみ し  
耳マークを知っていますか

As pessoas com deficiência auditiva são difíceis de identificar somente pela aparência, portanto, podem ser mal compreendidas, gerando preocupações com a vida social.

O **Mimi Mark** representa pessoas com deficiência ou dificuldade auditiva, este símbolo também ajuda a proporcionar um atendimento mais atencioso para essas pessoas.



**[Informações]** Shougai Fukushima ka ☎ 0595-22-9656

### Atendimento ao consumidor

しょうひしゃせいかつそうだんまどぐち  
消費者生活相談窓口

Se tiver problemas relacionados ao direito do consumidor como contratos, fraudes e outros, não hesite em consultar.



#### [Informações]

Shouhisha Hotto Line

☎ 188